

Sc

- ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT -

Conservation du Groupe d'Angkor

- RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE MARS 1941.

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT

ENREGISTRE A L'ARRIVEE

Le... 1941

- ACTIVITES DES CHANTIERS - Mêmes équipes que les derniers mois.

- 1°) BAKON - 1 cap., 16 coulis.
 - 2°) BANTAY SAÏRE - 1 cap., 3 cimentiers, 14 coulis.
 - 3°) Bayon - 1 cap., 2 cim., 14 coulis.
 - 4°) PRAH KHAN - 1 cap., 16 coulis.
 - 5°) PORTE N. D'ANGKOR THOM - 1 cap., 15 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS - 22 coulis.
- TOTAL - 5 caporaux, 5 cimentiers, 97 coulis.

- 1°) BAKON -

Au bâtiment en longueur situé au pied de la pyramide (face E., moitié N.) et parallèle à l'axe principal E.-O., le travail assez ingrat de remise en état se poursuit lentement en raison de la masse considérable des murs, qui atteignent un mètre d'épaisseur: cela ne les a pas empêchés de se déverser dangereusement et de s'écrouler par parties, tant leur mode de construction était défectueux, utilisant des blocs de toutes dimensions dont certains, en réemploi et sculptés, proviennent certainement des bâtiments de la pyramide.

Bien que l'implantation soit celle habituelle aux bâtiments du type bibliothèque, il semble que ce long boyau de 17m00 sur 2m30 de largeur dans oeuvre, à parois brutes, sans fenêtres, éclairé seulement par la large porte formant avant-corps sur la face S. et par la baie de communication avec le vestibule oriental, corresponde plutôt à quelque construction utilitaire, à usage de magasin. En fin de mois la moitié environ des travaux de reprise était terminée, intéressant toute la portion O.

Le dégagement entre la face orientale et l'édicule en latérite faisant pendant à l'abri de la stèle a révélé l'existence de deux fondations de murs en latérite parallèles et orientées N.S., de 0m50 d'épaisseur et écartées de 1m80: elles correspondaient sans doute à un passage dallé formant croix avec la chaussée principale d'accès E.O. et peut-être couvert en matériaux légers.

- 2°) BANTAY SAÏRE -

Tandis que se poursuivaient les travaux de parachèvement du gopura I.O., nous avons procédé à la révision complète du mur de soutènement de la berme limitant le quart S.O. de la cour intérieure, compris les deux perrons d'accès aux gopuras I.O. et I.S.

Formant soubassement mouluré et orné sur tout le pourtour, ce mur est resté inachevé en tant que sculpture. Haut de 1m36 sur

assise de fondation en grès de 0m16, il était à plinthe, doucines opposées, bandeau médian entre deux rangs de boutons et pétales de lotus, et bandeau de couronnement. Le bandeau médian et la quasi-totalité de la doucine et du bandeau supérieurs sont restés bruts, tandis qu'au groupe central le décor est complet: ce qui confirme l'antériorité de celui-ci. L'ornementation est entièrement végétale, rehaussée de figurines dans le seul bandeau supérieur.

Photo
n° 5700

Comme au gopura I.E., nous avons pu constater, au droit des gopuras I.O. et I.S., que le soubassement actuel avait été construit en avant (0m80 environ) d'un autre plus ancien, entièrement sculpté et masqué, qui suivait le tracé des murs des gopuras en élévation. Ce changement, qui a certainement été effectué en même temps que la construction de la berme et que la substitution de galeries en latérite au mur d'enceinte initial, a pu d'ailleurs être décidé en cours de travaux, puisque par exemple l'intérieur du gopura I.O., où les murs sont restés bruts, est demeuré tout aussi inachevé que d'autres éléments certainement conçus et réalisés après lui.

Photo
n° 5701

Cette quasi-simultanéité est encore attestée par l'état de ce qui subsiste du fronton inférieur S. du gopura I.O. sous la voûte de la galerie en latérite: la fait que les vestiges de décor et du registre inférieur d'ascètes qui n'ont pas été bûchés sont absolument à l'état de neuf prouve qu'ils ne sont restés que bien peu de temps exposés aux intempéries et que par conséquent la galerie est venue très vite remplacer le mur d'enceinte.

Il paraît de plus en plus probable que ces galeries, fort étroites, sans portes, et aveugles puisque la plupart des baies ont été murées, était à usage de magasins plutôt que de lieux de repos ou de méditation.

Il ne reste au sol de la cour intérieure que de rares vestiges d'un dallage en latérite, dont les matériaux ont dû être prélevés. En procédant aux opérations de nettoyage, nous avons mis au jour à l'angle S.O. plusieurs fragments d'une pierre à dépôts octogonale de 0m48x0m48x0m12 épr. à neuf trous, qui provient sans doute du couronnement du sanctuaire central. Les cavités, plus grandes que d'habitude, faisaient 0m08x0m08x0m07 prof., séparées par des cloisons de 0m03; les axes étaient marqués par de petites saignées dans la pierre.

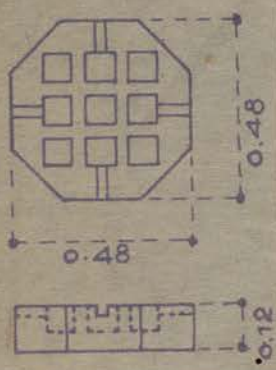
On travaille actuellement à la repose sur des des nâgas-balustrades dans tout le quart S.O.; malheureusement les corps et surtout les têtes, très fragmentés, ne permettront qu'une reconstitution incomplète de ces beaux motifs.

Photos
n°s 5702
à 5705

Nous donnons aujourd'hui les photographies de 4 des charmantes petites scènes figurant à la base des pilastres d'angle du sanctuaire central: combat de Durga contre le buffle (avant-corps O., angle N.O., face N.) - sommeil de Viçnu (avant-corps S., angle S.O., face O.) - Giva à têtes et bras multiples (avant-corps S., angle S.E., face E.) - sur le dernier enfin (avant-corps E., angle N.-E., face N.) un personnage piétinant une tête de Kala ou de Râhu dont, fait extrêmement rare, le corps est visible, pouvant tenir aussi bien du lion que d'un bovidé.

- 3°) BAYON -

La révision de la petite tour n°38 est achevée, ainsi que celle de la partie haute à visages de la grande tour n°39. Passant ensuite aux parties basses de celle-ci, nous avons démonté jusqu'au sol de la courette puis remonté la voûte et les



murs, très disloqués, de l'avant-corps oriental, auquel manquent le linteau et le fronton, non retrouvés. Le même travail est en voie d'achèvement à l'avant-corps S., tout aussi ruiné.

- 4°) PRAH KHAN -

Photo
n° 5706

Poursuivant les travaux de la cour intérieure S.O., nous avons terminé l'anastylose des 3 petites chapelles P₁, P₂ et P₃ accolées à la galerie I.O. Au vestibule de P₁ manquent une pierre du fronton antérieur et la moitié S. de l'arrière-fronton, qui a été remplacée par des blocs bruts.

Même piédestal à snānadronī fine, de 0m65x0m65x0m40 hr., dans P₁ que dans P₃, dans la partie formant sanctuaire, mais rien à l'intérieur de P₂. Tout vestige de statue a disparu. L'inscription déjà connue n° 28, de 3 lignes, a été réestampée sur le piédroit N. de la baie N. de P₁ et envoyée à Hanoï.

Nous avons déblayé l'angle S.O. de la cour, où la rencontre des voûtes des galeries devaient être surmontée d'une sorte de petite tour en grès à couronnement de lotus aujourd'hui complètement écroulée.

Photo
n° 5707

Nous avons dressé un échafaudage à plateformes en vue de la reprise des bâtiments D et E du plan de la jonquière, demeurés en assez bon état. Leur implantation, toujours aussi peu étudiée et basée sur "l'horreur du vide", les a tellement rapprochés l'un de l'autre que les parties en vis-à-vis n'ont pu être sculptées, faute du recul nécessaire. Tous les bâtiments de cette cour, F, N, D, E, étaient du même type, mais E comme F avait été réuni à la galerie axiale Sud du sanctuaire central, et F, dominant les autres, avait ses faces latérales sculptées extérieurement du même décor à niches que les pignons Ouest, en remplacement des fausses fenêtres et devatas. Seule la partie orientale de D est complètement écroulée: elle pourra sans doute être remontée.

- 5°) CHAUSSEE DE LA PORTE N. D'ANGKOR THOM -

Les 14 asuras précédant le motif de la queue ont été rétablis en place définitive, sans autres manques que quelques parties de corps du nāga ou des géants. La présentation du surplus est très avancée, mais il reste à compléter quelques personnages au moyen de morceaux parfois très difficiles à identifier. Le résultat obtenu donnera finalement un ensemble plus complet qu'à la Porte de la Victoire, sans qu'il en soit malheureusement de même du côté deva.

Photos
n°s 5708
à 5713

Nous donnons 6 photos choisies parmi les têtes les plus caractéristiques: elles témoignent d'une grande variété et puissance d'expression.

- DIVERS -


- 1°) HOSTILITES AVEC LA THAILANDE - L'armistice qui devait expirer le 7 mars ayant été suivi d'un "accord" avec la Thaïlande imposé par le Japon, nous sommes revenus à l'état de paix. Bien que les conditions, désastreuses pour la France, n'en soient point encore arrêtées dans le détail, le Cambodge y perd certainement, au point

de vue archéologique, les ensembles si intéressants de Bantay Chmar, Koh Ker et Prah Vihar, et peut-être Bantay Srei et le Phnom Kulen. Le Parc d'Angkor est conservé en entier.

- 2°) CAMIONNETTE RENAULT - Ayant enfin obtenu deux pneus grâce à l'entremise du Gouvernement Général, nous avons pu remettre en service la Camionnette. Peu après, une panne mécanique due à l'usure du pignon du cône d'embrayage n'a pas eu de conséquences graves, les pièces de rechange nécessaires ayant été trouvées à Phnom-Penh.
- 3°) IMMOBILES DE LA CONSERVATION - Dans les dépendances de la nouvelle Conservation, nous avons fait recouvrir à neuf en paille l'habitation du chauffeur.
- 4°) DÉGÂTS COMMISS DANS LES MONUMENTS - L'affluence de militaires visitant les ruines isolément ou en groupe, en provenance de Siemréap ou des localités voisines, a rendu la surveillance des monuments très difficile. Un cantonnement a même été établi quelque temps en un point du Grand Circuit.
Un seul incident grave s'est pourtant produit: à Pre-Rup, dans l'édicule-annexe B. situé au pied de la pyramide du côté E., la belle frise des 7 ascètes jusqu'alors absolument intacte (voir photo n° 2731 du rapport d'octobre 1933) a été mutilée d'un personnage entier et de la tête d'un autre, qui seule a pu être retrouvée. Par précaution, nous avons fait rentrer la pierre au Dépôt, sous le n° 3867.
Nous nous sommes mis en rapport avec le Commandant d'armes de Siemréap et avec le Général Commandant la Division Cochinchine-Cambodge afin d'étudier en commun des mesures de sauvegarde efficaces pour l'avenir.
- 5°) PIERRES RENTRÉES AU DÉPÔT. -
- n°3860 - (photos n°s 3631 et 3632) - Bantay Srei, fronton du gopura 2.0. représentant le duel entre Bhîma et Duryodhana (2m35x1m90 hr.).
 - n° 3861 - (photo n° 3812) - Bantay Srei, Gopura 4 E., stèle inscrite 2 faces (0m62x1m08 hr.).
 - n°3862 - Bantay Srei, aile N. du gopura 2.E., pierre inscrite une face, sans tenon (0m42x1m04 hr.).
 - n°3863 - Bantay Srei, d².
 - n°3864 - (photo n°5698 H.R.) - Bantay Srei, angle extérieur S.E. du gopura 2.E., volute d'extrémité de fronton triangulaire (hr. 0m65).
 - n°3865 - (photo n°5698 H.R.) - Bantay Srei, d², motif de pointe de fronton triangulaire, en 2 morceaux (hr. 1m70).
 - n°3866 - (photos n°s 3494 et 3495) - Koh Ker, Prasat Thom, gopura 2.0., groupe de 2 torsos enlacés, en 2 morceaux (hr. 0m80).
- 6°) VISITES - Personnages de marque :
- Général Pellet, Commandant la Division Cochinchine-Cambodge.
 - Général Mordant, Commandant supérieur des troupes de l'Indochine.
 - S.A.R. le Prince Monireth.
 - M. Thibaudeau, Résident Supérieur au Cambodge.
 - M. Chevey, Directeur de l'Institut Océanographique de Nhatrang.
 - M. Girand-Gillet, Résident de Battambang, et Mme Girand-Gillet.
 - M. Truc, Inspecteur des Affaires Administratives du Cambodge.
 - M. Charton, Directeur Général de l'Instruction Publique en Indochine.
 - M. Corbet - Directeur de l'Enseignement au Cambodge.

7°) TOURISME - Quelques visiteurs, particulièrement Japonais, munis d'autorisations spéciales. Nous avons ouvert à nouveau le 16 mars, à titre d'essai, le guichet d'entrée à Angkor Vat. Nombre d'entrées payantes du 16 au 31 mars: 39.

Fait à Schemréap, le 31 mars 1941.
LE CONSERVATEUR D'ANGKOR,



The image shows a circular official stamp, likely from the Ministry of the Royal Palace or the Conservator of Angkor. The text within the stamp is partially obscured by a handwritten signature in dark ink. The signature appears to be 'M. Clady'. The stamp's border contains text, which is mostly illegible but seems to include 'LE CONSERVATEUR D'ANGKOR'.